

à M^{me} la Baronne de BillingOp. 32, N^o 1 (édité 1837)N^o 9

Andante sostenuto

3 min. 30

dolce

f stretto

Poco rit.

a Tempo

p delicatiss.

(1) Le style de Chopin dans la plus grande partie de ce calme et beau Nocturne marque un curieux retour vers le caractère de ses premières compositions. On en pourrait presque déduire malgré qu'il ne soit publié qu'en 1837, qu'il s'agit là d'une œuvre de l'époque varsovienne et encore imbuë du modèle de Field, si brusquement, au détour d'une modulation imprévue le Chopin visionnaire d'un temps ultérieur ne se révélait dans les quelques interjections du dramatique récitatif qui lui sert d'énigmatique conclusion.

La tranquille et chantante simplicité des thèmes, leur paisible déroulement "alla Romanza" impliquent une interprétation de goût presque Mozartien et dont la sereine égalité (l'indication de mouvement est Andante et non Largo) ne se voit troublée qu'à peine par la présence des quelques inflexions plus ardentes, suivies de brefs points d'orgue et qui paraissent n'en interrompre le cours que pour poser une tendre question à laquelle ne tarde pas à faire écho une réponse encore plus tendre.

La phrase mélodique doit se détacher de l'accompagnement avec une sorte de pureté transparente, et dans un sentiment de rêveuse tranquillité. Sonorité naturelle aux deux mains, l'indication *dolce* ne signifiant pas "*pp*".

(2) Intensifier sans excès la prononciation de cette mesure. Il ne s'agit que d'une impulsion plus pressante, envisagée dans le sens d'une tendre interrogation, nous l'avons déjà dit. Et détendre la mesure qui suit, comme dans l'abandon d'un consentant aveu.

(3) Joindre ici les sonorités pénétrantes des deux mains dans un même caractère de bonheur intime et de certitude confiante, et à l'imitation d'un ensemble de cordes.

(Cedendo) a Tempo

pp delicatiss.

Poco rit.

f stretto

p

a Tempo

(5) *tranquillo*

(4) Eviter de revêtir l'exécution de ces caressantes broderies du caractère d'aimable coquetterie pianistique qui lui est trop fréquemment concédée.

(5) L'indication "Tranquillo" devrait suffire ici à déterminer pour un lecteur attentif le caractère impératif de l'interprétation. Mais une tradition assez fâcheusement entretenue, confère trop souvent à l'exécution de ce passage transitoire une sorte d'animation pathétique en désaccord assez marqué avec le vœu de l'auteur pour que nous croyions utile d'y insister.

The musical score consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The systems are marked with various dynamics and tempo changes:

- System 1:** Starts with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. It includes fingerings (e.g., 5, 3, 2, 1, 4, 3, 2, 1) and articulation marks like asterisks and 'Led.' (likely 'Lento').
- System 2:** Features a fortissimo (*ff*) dynamic, followed by a pianissimo (*pp*) dynamic. It includes fingerings (e.g., 1, 2, 4, 3, 1, 3, 3) and articulation marks.
- System 3:** Includes a 'stretto' marking, indicating a tempo change to a more compressed feel. It features articulation marks like 'Led.' and asterisks.
- System 4:** Marked 'Poco rit.' (Poco ritardando), it includes a piano (*p*) dynamic, followed by a forte (*f*) dynamic. It includes fingerings (e.g., 2, 1, 4, 3, 2, 1, 4, 3, 2) and articulation marks.
- System 5:** Marked 'Rit. a Tempo' (Ritardando then back to Tempo), it includes a piano (*p*) dynamic. It includes fingerings (e.g., 2, 1, 3, 2, 1, 2, 2, 4, 1, 3, 5, 4, 3) and articulation marks.

(6) Les oppositions de nuances dans les quatre mesures qui suivent sont plutôt fonction du sentiment expressif que d'un contraste sonore trop accusé et doivent se faire jour sans porter atteinte à la régularité fondamentale du Tempo.

This page of musical notation consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Treble staff has a melodic line with fingerings (3 4 3, 4, 3, 5, 1, 4, 2, 5, 3, 3, 4, 2, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 3, 4, 2). Bass staff has a bass line with articulations (Led., *, Led., *, Led., *, Led., *, Led., *).
- System 2:** Treble staff has a melodic line with fingerings (4, 2, 1, 2, 4, 3, 1, 2, 3, 4). Bass staff has a bass line with articulations (Led., *, Led., *, Led., *, Led., *, Led., *). A dynamic marking *f* is present.
- System 3:** Treble staff has a melodic line with fingerings (2, 1, 4, 2, 4, 3, 2). Bass staff has a bass line with articulations (Led., *, Led., *, Led., *, Led., *, Led., *, Led., *). A dynamic marking *p* is present.
- System 4:** Treble staff has a melodic line. Bass staff has a bass line with articulations (Led., *).
- System 5:** Treble staff has a melodic line with a *Rit.* marking. Bass staff has a bass line with articulations (Led., *, Led., *, Led., *, Led., *, Led., *). Dynamics *f stretto* and *p* are present.

Rit.

Adagio

(7) Ne pas aborder dans un mouvement trop rapide la chute de ce vibrant mouvement mélodique. Scander d'un portamento expressif les premières notes faisant suite à l'attaque éloquent du Si supérieur.

(8) Rien ne doit faire prévoir dans la mesure qui précède, et dont la conclusion mélodique paraît s'orienter vers une résolution normale dans le ton de Si majeur, la soudaine sensation de mystère et d'inquiétante incertitude déterminée par l'emploi de cette géniale cadence rompue. La sourde pulsation de la basse doit être mise en valeur par une articulation à la fois étouffée et précise. Prolonger le point d'orgue qui pèse sur cet accord de septième jusqu'à extinction totale des vibrations, laissant ainsi planer sur ce qui va suivre une impression de trouble et d'attente anxieuse.

Puis affirmer, comme d'une résolution délibérée, le mouvement de révolte des deux groupes de triples croches, en ménageant le caractère dramatique des silences qui suivent.

On peut envisager pour une prononciation plus énergique du dessin en triples croches, la répartition suivante entre les deux mains:

m.d.

m.g.

Bien prononcer, dans le mode d'un récitatif, toutes les notes du dessin mélodique en croches, dont on peut envisager la ponctuation expressive de la manière suivante:

Considérer l'arpège de petites notes comme s'il était écrit aux deux mains de la manière suivante:

Reprendre moins fort le dessin de notes répétées qui fait suite, de manière à rendre plus menaçante encore son insistance progressive ultérieure. Attacher à chaque note un poids de plus en plus lourd de signification dramatique.

Décolorer pour ainsi dire, en les jouant martelés et *pp* les deux accords de caractère fatal qui viennent hacher de leur sourde matité la tenue pathétique du dernier si.

(9)

Exécution:

Lento

4 min 35

E. M. S. 5142⁽¹⁾

Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. *

Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. *

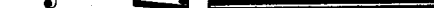
Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. *

Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. *

Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. * Ted. *

(3) Exécution rythmique approximative de cette mesure:

Assouplir les contours de cette broderie en s'efforçant cependant de ne pas altérer le mouvement égal de la basse.

(4) Exécution: 

(5) Bien dessiner le mouvement mélodique de la main gauche. Puis souligner d'un léger point d'arrêt sur le 4^{me} temps, accompagné d'un sensible ritardando de la basse, la transition au nouveau motif en $\frac{12}{8}$.

Travailler ainsi:

E. M. S. 5142 (1)

Musical score for piano, measures 1-24. The score is in B-flat major (two flats) and 4/4 time. It features complex fingerings and articulations. Measures 1-4 have a "Led." marking. Measures 5-8 have a "(mf)" marking. Measures 9-12 have a "(Poco rit.)" marking. Measures 13-16 have a "(a Tempo)" marking. Measures 17-20 have a "fz" marking. Measures 21-24 have a "ff" marking. The score includes various fingerings (e.g., 3 2 3, 4 5, 4 3 2, 3 3 4, 5 4 3 2 1, 8 4 3, 2 3, 4 3 4 5, 4 3 2 1, 2 1 2, 2 3 4, 4 3 2 1, 5 4 3 2 1) and articulations (e.g., accents, slurs, staccato).

(7) Revêtir l'interprétation de ce passage modulant, qui conduit vers une réexposition plus affirmée du second thème dans une tonalité plus lumineuse, et qui s'exprime au moyen d'inflexions mélodiques de plus en plus insistantes, d'un caractère plus pathétique que celui des mesures qui précèdent. Souligner d'un léger ritardando les deux temps préparant l'affirmation du fa dièse mineur sur laquelle le thème se rétablit sous son aspect initial.

(8) Les indications de la note (6) demeurent valables pour la redite du motif de l'intermède. Mais il faut noter cependant que toutes les nuances et toutes les indications expressives se doivent ici de participer au mouvement d'exaltation marquée qui caractérise l'interprétation de ce second fragment, tendu d'une si chaleureuse ardeur vers la réexposition magnifiée du sujet principal.

3 2 3 4 5

5 4

cre -

scen -

(Poco rit.)

do

Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. *

(9) Appassionato

ff (sempre legato)

Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. *

(10)

tr

Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. *

(9) L'indication "Appassionato" doit être interprétée, non dans le sens d'une accélération de mouvement, mais d'une débordante intensité expressive, communiquant à cette même phrase dont nous avons souligné le méditatif comportement initial, une vibrante et chaleureuse éloquence qui en renouvelle le caractère sans en modifier la rédaction.

On tiendra compte de la modification du doigté approprié à l'accent expressif particulier de cette réexposition.

(10) Quelques éditions mentionnent ici un *p* qui ne nous paraît pas s'accorder avec la généreuse déclamation dont Chopin vient de suggérer l'initiative palpitante.

5 3

delicatiss. (mp)

(11) 2 3 2 3 5

3 5 4 3 tr 5 3

Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. *

Led. * Led. * Led. * Led. *

Led. * Led. * Led. * Led. *

Led. * Led. * Led. * Led. *

Led. * Led. * Led. * Led. *

(11) C'est ici seulement que l'on devrait, selon nous, faire retour à la nuance adoucie de l'exposition du thème, ménageant ainsi le caractère d'orchestre calmement expressif de la conclusion.

The image displays a musical score for a piece titled "Lento" by Franz Liszt. The score is written for piano and left hand, featuring various musical notations and dynamics.

First System: The piece begins with a treble and bass staff. The bass staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the treble staff has a more complex, arpeggiated texture. Dynamics include *Led.* (Lento) and ** Led.* (Lento).

Second System (12): This system is marked with a large number 12. The treble staff features a rapid, arpeggiated figure with fingerings (1-5) and a *tr* (trill) marking. The bass staff continues the melodic line. Dynamics include *(pp) leggiero* (pianissimo, light) and *Led.* (Lento).

Third System (13): This system is marked with a large number 13. It begins with a treble staff featuring a rapid, arpeggiated figure with fingerings (1-4) and a *tr* (trill) marking. The bass staff continues the melodic line. Dynamics include *(mf)* (mezzo-forte), *(p)* (piano), and *Rit.* (Ritardando). The tempo marking *Lento* is also present.

Fourth System: The final system shows the piece concluding with a treble staff featuring a rapid, arpeggiated figure with fingerings (1-4) and a *tr* (trill) marking. The bass staff continues the melodic line. Dynamics include *(p)* (piano) and *Lento*.

(12) Afin de souligner le sujet mélodique si délicatement inséré dans cette murmurante broderie:



quelques virtuoses font emploi du doigté suivant:



dont l'inconvénient est d'en morceler matériellement le flexible contour dans un souci d'exactitude thématique, auquel il nous semble que Chopin a précisément désiré se soustraire.

Au cas où il en serait fait choix, on veillera donc à ne pas accuser d'un accent intempestif et dans une intention un peu primaire, le rôle constructif évident de ces notes subtilement enrobées par la fantaisie de l'auteur dans la caresse d'une fuyante arabesque.

A travailler ainsi, dans l'hypothèse de son adoption:



(19) Cette mesure de plus en plus affaiblie et retenue_rester en suspens sur la dernière croche précédant le point d'orgue, en laissant mourir la sonorité. Puis après un long silence_et avec la plus grande simplicité d'expression, le rappel des quelques notes d'introduction qui viennent ici_et comme les agrafes rejointes d'un album qu'on referme, enserrer d'une même formule sonore la précieuse substance d'un admirable message musical.

L'édition originale mentionne ici, sur le dernier temps de la mesure précédant la note (13) la rédaction suivante:



c'est-à-dire Sib au lieu du Si₁ indiqué généralement.